叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 如何区分鸟类和花卉：花(how To Tell The Birds From The Flowers A) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何区分鸟类和花卉：花(How to Tell the Birds from the Flowers A)

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] .

How	To	Tell	The	Birds	From	The	Flowers	.
如何	到	告诉	这	鸟类	从	这	花朵	.

如何区分鸟和花。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] .

A	Manual	of	Flornithology	for	Beginners	.
一个	手动的	的	-	为了	初学者	.

鸟类学入门手册。

[vəːsiz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]

Verses	and	Illustrations
诗句	和	插图

诗歌与插图

[baɪ]['rɑːbərt] ['wɪljəmz] [wʊd] .

By	Robert	Williams	Wood	.
经过	罗伯特	威廉姆斯	木头	.

作者：罗伯特·威廉姆斯·伍德。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [pɔːl] ['eldər][ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Published	by	Paul	Elder	and	Company
已发布	经过	保罗	长老	和	公司

由保罗·埃尔德公司出版

[sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

San	Francisco	and	New	York	.
圣	弗朗西斯科	和	新的	约克	.

旧金山和纽约。

['kɑːpiraɪt] -

Copyright	1907
版权	-

版权所有 1907 年

[baɪ]

By
经过

经过

[pɔːl] ['eldər][ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Paul	Elder	and	Company
保罗	长老	和	公司

保罗·埃尔德公司

['kɑːntents] .

Contents	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

[ðə; ði][bɜːrd] .

The	Bird	.
这	鸟	.

鸟。

[ðə; ði]['bɜːrdɑːk] . [wʌn] .

The	Burdock	.	1	.
这	牛蒡	.	1	.

牛蒡。1.

[ðə; ði]['kloʊvər] .

The	Clover	.
这	三叶草	.

三叶草。

[ðə; ði]['plʌvər,'ploʊvər] . [ˌtuː'tuː] .

The	Plover	.	2	.
这	鸻	.	2	.

鸻.2.

[ðə; ði] [kroʊ] .

The	Crow	.
这	乌鸦	.

乌鸦。

[ðə; ði]['kroʊkəs] . [θriː] .

The	Crocus	.	3	.
这	番红花	.	3	.

番红花。3.

[ðə; ði] [ruː] .

The	Rue	.
这	后悔	.

街道。

[ðə; ði] ['ruːstər] . [fɔːr] .

The	Rooster	.	4	.
这	公鸡	.	4	.

公鸡。4.

[ðə; ði]['pærət] .

The	Parrot	.
这	鹦鹉	.

鹦鹉。

[ðə; ði]['kærət] . [faɪv] .

The	Carrot	.	5	.
这	胡萝卜	.	5	.

胡萝卜。5.

[ðə; ði] [piː] .

The	Pea	.
这	豌豆	.

豌豆。

[ðə; ði] ['piwi] . [sɪks] .

The	Pewee	.	6	.
这	皮威	.	6	.

皮威.6。

[ðə; ði]['pelɪkən] .

The	Pelican	.
这	鹈	.

鹈鹕。

[ðə; ðɪ]['pænɪk(ə)l] . ['sɛvən] .

The	Panicle	.	7	.
这	穗	.	7	.

恐慌.7。

[ðə; ðɪ] [hen] .

The	Hen	.
这	母鸡	.

母鸡。

[ðə; ðɪ] ['laɪkən] . [eɪt] .

The	Lichen	.	8	.
这	地衣	.	8	.

地衣.8.

[ðə; ðɪ] [hɔːk] .

The	Hawk	.
这	鹰	.

鹰。

[ðə; ðɪ] ['hɑːlihɑːk] . [naɪn] .

The	Hollyhock	.	9	.
这	蜀葵	.	9	.

蜀葵。9.

[ðə; ðɪ] [kaʊ] [bɜːrd] .

The	Cow	Bird	.
这	奶牛	鸟	.

牛鸟。

[ðə; ðɪ] ['kaʊslɪp] . - .

The	Cowslip	.	10	.
这	报春花	.	-	.

报春花。10.

[ə; eɪ] ['spɑːrər] .

A	Sparrer	.
一个	陪练	.

陪练者。

[ə'spærəgəs] . - .

Asparagus	.	11	.
芦笋	.	-	.

芦笋。11.

[ðə; ðɪ][tɜːrn] .

The	Tern	.
这	燕鸥	.

燕鸥。

[ðə; ðɪ]['tɜːrnɪp] . - .

The	Turnip	.	12	.
这	芜菁	.	-	.

萝卜。12.

[ðə; ðɪ] [oʊl] ['gændər] .

The	Ole	Gander	.
这	奥莱	甘德	.

老鹅。

[ðə; ðɪ][ˌoʊli'ændər] . - .

The	Oleander	.	14	.
这	夹竹桃	.	-	.

夹竹桃。14.

[ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ['lɔːri] .
The Blue Mountain Lory .
这 蓝色的 山 洛里 .

蓝山鹦鹉。

[ðə; ði] [bluː] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] . - .
The Blue Morning Glory . 15 .
这 蓝色的 早晨 荣耀 . - .

蓝色牵牛花。15.

[ðə; ði] [kweɪl] .
The Quail .
这 鹌鹑 .

鹌鹑。

[ðə; ði] [keɪl] . - .
The Kale . 16 .
这 羽衣甘蓝 . - .

羽衣甘蓝。16.

[ðə; ði][pɪ'kɑːn] .
The Pecan .
这 胡桃 .

山核桃。

[ðə; ði]['tuːkæn] . - .
The Toucan . 17 .
这 巨嘴鸟 . - .

巨嘴鸟。17.

[ðə; ði] [ɔːk] .
The Auk .
这 奥克 .

海雀。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪd] . - .
The Orchid . 18 .
这 兰花 . - .

兰花。18.

[ðə; ði][kæt] - [bɜːrd] .
The Cat - bird .
这 猫 - 鸟 .

猫鸟。

[ðə; ði]['kætnɪp] . - .
The Catnip . 20 .
这 猫薄荷 . - .

猫薄荷。20.

[ðə; ði]['aɪbɪs] .
The Ibis .
这 朱鹭 .

朱鹭。

[ðə; ði] - - . - .
The ' Ibiscus . 21 .
这 - - . - .

“朱鹭” 21.

[ðə; ði] ['bʌtər] - [bɔːl] .
The Butter - ball .
这 黄油 - 球 .

黄油球。

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] . - .
The Buttercup . 22 .
这 毛茛 . - .

毛茛.22.

[ðə; ði] [beɪ] .
The Bay .
这 湾 .

海湾。

[ðə; ði][dʒeɪ] . - .
The Jay . 23 .
这 杰伊 . - .

杰伊。23。

[ðə; ði][paɪp] .
The Pipe .
这 管道 .

管道。

[ðə; ði] [snaɪp] . - .
The Snipe . 24 .
这 狙击 . - .

鹬。24.

[ðə; ði][rɑːk] .
The Roc .
这 鹏 .

洛克。

[ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] . - .
The Shamrock . 25 .
这 三叶草 . - .

三叶草。25。

[ðə; ði][lɑːrk] .
The Lark .
这 云雀 .

云雀。

[ðə; ði]['lɑːrkspɜːr] . - .
The Larkspur . 26 .
这 翠雀 . - .

翠雀花.26.

[ðə; ði] ['pʌfɪn] .
The Puffin .
这 海鹦 .

海鹦。

['nʌfɪn] . - .
Nuffin . 27 .
无事 . - .

什么都没有。27.

['ɔθɚz] [ə'pɑːlədʒi] . - .
Author's Apology . 28 .
作者的 道歉 . - .

作者的道歉。28.

[bɜːr] . [bɜːrd] .
Burr . Bird .
伯尔 . 鸟 .

伯尔鸟。

[ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrdɑːk] .

The	Bird	and	the	Burdock	.
这	鸟	和	这	牛蒡	.

鸟与牛蒡。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [hæz; həz]['nevər] [hɜːrd] ,

Who	is	there	who	has	never	heard	,
WHO	是	那里	WHO	有	绝不	听到	,

谁没听说过呢?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ?

About	the	Burdock	and	the	Bird	?
关于	这	牛蒡	和	这	鸟	?

关于牛蒡和鸟?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['veri] ['veri] [fjuː] ,

And	yet	how	very	very	few	,
和	然而	如何	非常	非常	很少	,

然而，这样的人却寥寥无几。

[dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

Discriminate	between	the	two	,
辨析	之间	这	二	,

区分两者

[waɪl] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['bɜːrˌbæŋk][kɑːnt]

While	even	Mr	.	Burbank	can't
尽管	甚至	先生	.	伯班克	不能

即使是伯班克先生也做不到。

[trænsˈfɔːrm][ə; eɪ][bɜːrd]['ɪntuː][ə; eɪ][plænt] !

Transform	a	Bird	into	a	Plant	!
转换	一个	鸟	进入	一个	植物	!

将鸟变成植物!

[ðə; ði]['kloʊvər] .

The	Clover	.
这	三叶草	.

三叶草。

[ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər] .

The	Plover	.
这	鸻	.

鸻。

[ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊvər][kæn; kən][biː; bi][toʊld][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] [iːz] ,

The	Plover	and	the	Clover	can	be	told	apart	with	ease	,
这	鸻	和	这	三叶草	能	是	讲述	除	和	舒适	,

鸻和三叶草很容易区分。

[baɪ] ['peɪɪŋ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,

By	paying	close	attention	to	the	habits	of	the	Bees	,
经过	付费	关闭	注意力	到	这	习惯	的	这	蜜蜂	,

通过密切关注蜜蜂的习性,

[fɔːr; fər] [ɪn] - [tuː; tə] - ['moʊloʊ] - [d͡ʒɪsts][ə'vɜːr] , [ðə; ði] [biː] [kæn; kən][biː; bi][ɪn]['kloʊvər] ,

For	en	-	to	-	molo	-	gists	aver	,	the	Bee	can	be	in	Clover	,
为了	英文	-	到	-	莫洛	-	要点	断言	,	这	蜜蜂	能	是	在	三叶草	,

对于昆虫学家来说，蜜蜂可能在三叶草里。

[waɪl] ['ɛti] - ['moʊloʊ] - [d͡ʒɪsts][kən'kɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][biː][ɪn]['plʌvərˌploʊvər] .

While	ety	-	molo	-	gists	concur	,	there	is	no	B	in	Plover	.
尽管	ety	-	莫洛	-	要点	同意	,	那里	是	不	B	在	鸻	.

词源学家一致认为，Plover（鸻）这个词中没有字母 B。

[ðə; ði] [kroʊ] .

The	Crow	.
这	乌鸦	.

乌鸦。

[ðə; ði]['kroʊkəs] .

The	Crocus	.
这	番红花	.

番红花。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Some	are	unable	,	as	you	know	,
一些	是	无法	,	作为	你	知道	,

有些人做不到，正如你所知。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['kroʊkəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [kroʊ] ;

To	tell	the	Crocus	from	the	Crow	;
到	告诉	这	番红花	从	这	乌鸦	;

区分番红花和乌鸦;

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	reason	why	is	just	because
这	原因	为什么	是	只是	因为

原因很简单，因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] .

They	are	not	versed	in	Nature's	laws	.
他们	是	不是	精通	在	自然的	法律	.

他们不了解自然规律。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] , [kɔːɪŋ] [krəuz][ɔːl] [kʌm] ,

The	noisy	,	cawing	Crows	all	come	,
这	嘈杂	,	嘎嘎叫	乌鸦	全部	来	,

喧闹的乌鸦都来了，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Obedient	to	the	Cro'custom	,
听话	到	这	-	,

遵守克罗人的习俗，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kroʊ] [kɔː] - ['kəs][tuː; tə] [kən'voʊk] .

A	large	Crow	Caw	-	cus	to	convoke	.
一个	大的	乌鸦	啼	-	客户	到	召开	.

一群乌鸦发出叫声，召集众人。

[juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ðə; ði]['kroʊkəs][kroʊk] !

You	never	hear	the	Crocus	croak	!
你	绝不	听到	这	番红花	发牢骚	!

你从没听过番红花叫!

[ðə; ði] [ruː] .

The	Rue	.
这	后悔	.

街道。

[ðə; ði] ['ruːstər] .

The	Rooster	.
这	公鸡	.

公鸡。

[ʌv; əv] ['ruːstər] [ðə; ði]['rʊdəmənt] ['klɪrli] [ɪz] " [ruː] " ,

Of	Rooster	the	rudiment	clearly	is	"	Roo	"	,
的	公鸡	这	萌芽	清楚地	是	"	袋鼠	"	,

Rooster 这个词的词根显然是“Roo”,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][plænt]['veri]['prɑːbəbli][gruː] .

And	the	bird	from	the	plant	very	probably	grew	.
和	这	鸟	从	这	植物	非常	大概	生长	.

而那只从植物上长出来的鸟很可能就是它自己。

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːzəli][tel][ðem; ðəm][ə'pɑːrt][wɪ'ðaʊt][feɪl] ,

You	can	easily	tell	them	apart	without	fail	,
你	能	容易地	告诉	他们	除	没有	失败	,

你可以轻松区分它们，绝对不会出错。

[baɪ]['mɪrli][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ruː][læks][diː] - [teɪl] .

By	merely	observing	the	Rue	lacks	de	-	tail	.
经过	仅仅	观察	这	后悔	缺乏	德	-	尾巴	.

仅仅观察街道缺乏细节。

[ðə; ði]['pærət] .

The	Parrot	.
这	鹦鹉	.

鹦鹉。

[ðə; ði]['kærət] .

The	Carrot	.
这	胡萝卜	.

胡萝卜。

[ðə; ði]['pærət][ænd; ənd][ðə; ði]['kærət][wiː; wi][meɪ]['iːzəli][kən'faʊnd] ,

The	Parrot	and	the	Carrot	we	may	easily	confound	,
这	鹦鹉	和	这	胡萝卜	我们	可能	容易地	混杂	,

我们很容易把鹦鹉和胡萝卜混淆。

[ðeə(r)]['veri][mʌtʃ][ə'laɪk][ɪn][lʊks][ænd; ənd]['sɪmələr][ɪn][saʊnd] ,

They're	very	much	alike	in	looks	and	similar	in	sound	,
它们是	非常	很多	同样	在	看起来	和	相似的	在	声音	,

它们外形非常相似，声音也很相近。

[wiː; wi]['rekəgnaɪz][ðə; ði]['pærət][baɪ][hɪz; ɪz][klɪr][ɑːr,tɪkju'leɪʃn] ,

We	recognize	the	Parrot	by	his	clear	articulation	,
我们	认出	这	鹦鹉	经过	他的	清除	关节	,

我们通过鹦鹉清晰的发音来识别它。

[fɔːr; fər]['kærəts][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

For	Carrots	are	unable	to	engage	in	conversation	.
为了	胡萝卜	是	无法	到	从事	在	对话	.

因为胡萝卜无法进行对话。

[ðə; ði][piː] .

The	Pea	.
这	豌豆	.

豌豆。

[ðə; ði]['piwi] .

The	Pewee	.
这	皮威	.

皮威。

[tuː; tə][tel][ðə; ði]['piwi][frʌm; frəm][ðə; ði][piː] ,

To	tell	the	Pewee	from	the	Pea	,
到	告诉	这	皮威	从	这	豌豆	,

要区分小熊维尼和豌豆，

[rɪ'kwaɪrz][greɪt][pər] - [ˌɛsˌpiː'aɪ] - ['sɜːrkə] - ['sɪti] .

Requires	great	per	-	spi	-	ca	-	city	.
需要	伟大的	每	-	spi	-	ca	-	城市	.

需要极好的 per-spi-ca-city。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][pɑːd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [piː] ,
Here **in** **the** **pod** **we** **see** **the** **Pea** **,**
这里 在 这 荚 我们 看 这 豌豆 ,

在豆荚里我们看到了豌豆，

[waɪl] [pɜːrtʃt] [kloʊz][baɪ][ɪz][ðə; ði] ['piwi] ;
While **perched** **close** **by** **is** **the** **Pewee** **;**
尽管 栖息 关闭 经过 是 这 皮威 ;

而就在附近栖息着的是小鹟;

[ðə; ði] [piː] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['piwi] [piːp] ,
The **Pea** **he** **hears** **the** **Pewee** **peep** **,**
这 豌豆 他 听到 这 皮威 窥视 ,

豌豆听到小熊叫，

[waɪl] ['piwi] [siːz] [ðə; ði] [wiː] [piː] [wiːp] ,
While **Pewee** **sees** **the** **wee** **Pea** **weep** **,**
尽管 皮威 看到 这 哇 豌豆 哭泣 ,

当皮威看到小豌豆哭泣时，

['ðɛrəl] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [siː] ,
There'll **be** **but** **little** **time** **to** **see** **,**
将会 是 但 小的 时间 到 看 ,

没多少时间去看了，

[haʊ] ['piwi] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piː] .
How **Pewee** **differs** **from** **the** **Pea** **.**
如何 皮威 不同 从 这 豌豆 .

Pewee 与 Pea 的区别。

[ðə; ði]['pelɪkən] .
The **Pelican** **.**
这 鹈 .

鹈鹕。

[ðə; ði]['pænɪk(ə)l] .
The **Panicle** **.**
这 穗 .

恐慌。

[ðə; ði]['pænɪk(ə)l][ænd; ənd]['pelɪkən]
The **Panicle** **and** **Pelican**
这 穗 和 鹈

恐慌与鹈鹕

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kən'fjuːzd] ;
Have **often** **been** **confused** **;**
有 经常 到过 使困惑 ;

经常感到困惑;

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [spel] ['pelɪkən]
The **letters** **which** **spell** **Pelican**
这 信件 哪个 拼写 鹈

组成鹈鹕的字母

[ɪn]['pænɪk(ə)l][ɑːr; ər] [juːst] .
In **Panicle** **are** **used** **.**
在 穗 是 用过的 .

在圆锥花序中使用。

[juː; jʊ]['nevər] [niːd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ,
You **never** **need** **confound** **the** **two** **,**
你 绝不 需要 混杂 这 二 ,

你完全不需要将这两者混淆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] :
There **are** **many** **ways** **of** **telling** **:**
那里 是 许多 方式 的 讲述 :

有很多方法可以表达:

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][duː] ,
The **simplest** **thing** **that** **one** **can** **do** **,**
这 最简单的 事物 那 一 能 做 ,

最简单的做法是:

[ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['spelɪŋ] .
Is **to** **observe** **the** **spelling** **.**
是 到 观察 这 拼写 .

是要注意拼写。

[ðə; ði] [hen] .
The **Hen** **.**
这 母鸡 .

母鸡。

[ðə; ði] ['laɪkən] .
The **Lichen** **.**
这 地衣 .

地衣。

[ðə; ði] ['laɪkənz] [laɪ][ɑːn] ['rɑːks] [ænd; ənd][bɑːrk] ,
The **Lichens** **lie** **on** **rocks** **and** **bark** **,**
这 地衣 说谎 在 岩石 和 吠 ,

地衣覆盖在岩石和树皮上,

[ðeɪ] [lʊk] ['sʌmwʌt] [laɪk] [henz] :
They **look** **somewhat** **like** **Hens** **:**
他们 看 有些 喜欢 母鸡 :

它们看起来有点像母鸡:

[henz] [leɪ] , [ðeɪ] [laɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
Hens **lay** **,** **they** **lie** **,** **we** **may** **remark** **,**
母鸡 躺 , 他们 说谎 , 我们 可能 评论 ,

母鸡下蛋，它们会躺下，我们不妨这样说。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [tens] .
A **difference** **of** **tense** **.**
一个 不同之处 的 紧张 .

时态差异。

[ðə; ði] [hɔːk] .
The **Hawk** **.**
这 鹰 .

鹰。

[ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] .
The **Hollyhock** **.**
这 蜀葵 .

蜀葵。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [bɜːrd] - [ʌv; əv] - [preɪ] ,
To **recognize** **this** **Bird** **-** **of** **-** **Prey** **,**
到 认出 这 鸟 - 的 - 猎物 ,

为了识别这种猛禽,

[ðə; ði] ['bruːdi] [hen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrveɪ] :
The **broody** **Hen** **you** **should** **survey** **:**
这 母性 母鸡 你 应该 民意调查 :

你应该观察一下那只正在孵蛋的母鸡:

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [tʃɪks] [ɑːn] ['deɪli] [wɔːks] ,
She takes her Chicks on daily walks ,
她 需要 她 小鸡 在 日常的 散步 ,

她每天都带她的小鸡们出去散步，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hɑːlihɑːk] ,
Among the neighboring Hollyhocks ,
之中 这 邻接 蜀葵 ,

在邻近的蜀葵丛中，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
While with the Hawk association ,
尽管 和 这 鹰 协会 ,

在与鹰队合作期间，

[ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .
Is quite beyond her toleration .
是 相当 超过 她 容忍 .

完全超出了她的容忍范围。

[ðə; ði] [kaʊ] [bɜːrd] .
The Cow Bird .
这 奶牛 鸟 .

牛鸟。

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] .
The Cowslip .
这 报春花 .

报春花。

['groʊɪŋ] [ɪn][maɪəz] , [ɪn][goʊld][ə'taɪərd] ,
Growing in mires , in gold attired ,
生长 在 沼泽 , 在 金子 穿着 ,

生长于泥沼，身披金装

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
The Cowslip has been much admired ,
这 报春花 有 到过 很多 钦佩 ,

报春花一直备受赞赏。

[ɔːl'ðəj] - [ɪts]['prɑːpər] [neɪm] , [wɪə(r)][toʊld] ,
Altho ' its proper name , we're told ,
虽然 - 它是 恰当的 姓名 , 是 讲述 ,

虽然它的正式名称是，我们被告知，

[ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ['mærɪgoʊld] :
Is really the Marsh Marigold :
是 真的 这 沼泽 万寿菊 :

真的是沼泽金盏花吗?

[ðə; ði] [kaʊ] [bɜːrd] ['pɪktʃər] , [aɪ] [sə'spekt] ,
The Cow Bird picture , I suspect ,
这 奶牛 鸟 图片 , 我 怀疑 ,

我怀疑那张牛鸟的照片是.....

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkə'rekt] ,
Is absolutely incorrect ,
是 绝对地 错误 ,

完全错误。

[wiː; wi] [meɪk] [sʌtʃ] ['erərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
We make such errors now and then ,
我们 制作 这样的 错误 现在 和 然后 ,

我们偶尔会犯这样的错误，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kaʊ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

A	sort	of	cow	slip	of	the	pen	.
一个	种类	的	奶牛	滑	的	这	笔	.

类似牛栏里的一张小纸条。

[ə; eɪ]['spɑːrər] .

A	Sparrer	.
一个	陪练	.

陪练者。

[ə'spærəgəs] .

Asparagus	.
芦笋	.

芦笋。

[ðə; ði] ['spæroʊ] , [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] , [ɪz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

The	Sparrow	,	from	flying	,	is	quite	out	of	breath	,
这	麻雀	,	从	飞行	,	是	相当	出去	的	气息	,

麻雀飞来飞去，气喘吁吁。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪm'self]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] ,

In	fact	he	has	worked	himself	almost	to	death	,
在	事实	他	有	工作	他自己	几乎	到	死亡	,

事实上，他几乎把自己累死了。

[waɪl] [ðə; ði]['leɪzi][ə'spærəgəs] , — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sed] , —

While	the	lazy	Asparagus	,	—	so	it	is	said	,	—
尽管	这	懒惰的	芦笋	,	—	所以	它	是	说	,	—

而懒惰的芦笋——据说——

[s'pendz][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] - ['spærəgəs][bed] .

Spends	all	of	his	time	in	the	'	sparagus	bed	.
花费	全部	的	他的	时间	在	这	-	芦笋	床	.

他把所有时间都花在了芦笋地里。

[ðə; ði][tɜːrn] .

The	Tern	.
这	燕鸥	.

燕鸥。

[ðə; ði]['tɜːrnɪp] .

The	Turnip	.
这	芜菁	.

萝卜。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['tɜːrnɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrn] ,

To	tell	the	Turnip	from	the	Tern	,
到	告诉	这	芜菁	从	这	燕鸥	,

要区分芜菁和燕鸥，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ,

A	thing	which	everyone	should	learn	,
一个	事物	哪个	每个人	应该	学习	,

这是每个人都应该学习的事情。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði][tɜːrn][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Observe	the	Tern	up	in	the	air	,
观察	这	燕鸥	向上	在	这	空气	,

观察空中的燕鸥，

[siː] [haʊ] [hiː; hi][tɜːrnz] , — [ænd; ənd] [naʊ] [kəm'per]

See	how	he	turns	,	—	and	now	compare
看	如何	他	转弯	,	—	和	现在	比较

看看他如何转身，——现在比较一下

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'nɜ:rt]['vedʒtəb(ə)l] ,
Him **with** **this** **inert** **vegetable** **,**
他 和 这 惰性 蔬菜 ,

他拿着这种毫无生气的蔬菜，

[hu:] [ðʌs] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l] ,
Who **thus** **to** **turn** **is** **quite** **unable** **,**
WHO 因此 到 转动 是 相当 无法 ,

因此，谁也无法做到这一点。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
For **he** **is** **rooted** **to** **the** **spot** **,**
为了 他 是 根 到 这 点 ,

因为他已扎根于此，

[waɪl] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ðə; ði][tɜ:rn][ɪz][nɑ:t] :
While **as** **we** **see** **the** **Tern** **is** **not** **:**
尽管 作为 我们 看 这 燕鸥 是 不是 :

但正如我们所见，燕鸥并非如此：

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi]
He **is** **not** **always** **doomed** **to** **be**
他 是 不是 总是 注定失败 到 是

他并非总是注定如此

[ðʌs] [baʊnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [i:] - [tɜ:rn] - ['ælaɪ] ,
Thus **bound** **to** **earth** **e** **-** **tern** **-** **ally** **,**
因此 边界 到 地球 e - 燕鸥 - 盟友 ,

因此，永远与地球相连。

[fɔ:r; fər] " [kʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] " [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] ,
For **"** **Cooked** **to** **a** **turn** **"** **may** **be** **inferred** **,**
为了 " 煮熟 到 一个 转动 " 可能 是 推断 ,

可以推断出“煮熟变色”

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['tɜ:rnɪp][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] .
To **change** **the** **Turnip** **to** **the** **Bird** **.**
到 改变 这 芜菁 到 这 鸟 .

将萝卜换成鸟。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['tɜ:rnɪp][ɪn][ðə; ði][pɑ:t] .
Observe **the** **Turnip** **in** **the** **pot** **.**
观察 这 芜菁 在 这 锅 .

观察一下盆里的萝卜。

[ðə; ði][tɜ:rn][ɪz][glæd][ðæt][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] !
The **Tern** **is** **glad** **that** **he** **is** **not** **!**
这 燕鸥 是 高兴的 那 他 是 不是 !

这只燕鸥很高兴他不是！

[ðə; ði][oʊl]['gændər] .
The **Ole** **Gander** **.**
这 奥莱 甘德 .

老鹅。

[ðə; ði][ˌoʊli'ændər] .
The **Oleander** **.**
这 夹竹桃 .

夹竹桃。

[ðə; ði]['gændər] [lʌvz] [tu:; tə][ˌprɑ:mə'neɪd] ,
The **Gander** **loves** **to** **promenade** **,**
这 甘德 爱 到 长廊 ,

雄鹅喜欢散步，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['poʊltri] - [jɑːrd] ,

Around	the	farmer's	poultry	-	yard	,
大约	这	农民的	家禽	-	院子	,

在农户的养鸡场周围，

[waɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [ðə; ði][ˌoʊli'ændər]

While	,	as	we	see	,	the	Oleander
尽管	,	作为	我们	看	,	这	夹竹桃

正如我们所见，夹竹桃

[ɪz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mi'ændər] .

Is	quite	unable	to	meander	.
是	相当	无法	到	蜿蜒	.

完全无法漫游。

[ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ['lɔːri] .

The	Blue	Mountain	Lory	.
这	蓝色的	山	洛里	.

蓝山鹦鹉。

[ðə; ði] [bluː] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] .

The	Blue	Morning	Glory	.
这	蓝色的	早晨	荣耀	.

蓝色牵牛花。

[ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ['lɔːri] [s'pendz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]

The	Blue	Mountain	Lory	spends	most	of	his	time
这	蓝色的	山	洛里	花费	最多	的	他的	时间

蓝山鹦鹉大部分时间都待在那里

[ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l][klaɪm] ;

In	climbing	about	in	a	tropical	clime	;
在	攀登	关于	在	一个	热带	气候	;

在热带气候下攀爬;

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [niːd] ['oʊnli][kən'faɪn] ,

We	therefore	our	efforts	need	only	confine	,
我们	所以	我们的	努力	需要	仅有的	局限	,

因此，我们的努力只需局限于此即可。

[tuː; tə] [maɪ'nuːtli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][klaɪm][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] .

To	minutely	observing	the	climb	of	the	Vine	.
到	精确到分钟	观察	这	爬	的	这	藤	.

仔细观察葡萄藤的攀爬情况。

[ðə; ði] [kweɪl] .

The	Quail	.
这	鹌鹑	.

鹌鹑。

[ðə; ði] [keɪl] .

The	Kale	.
这	羽衣甘蓝	.

羽衣甘蓝。

[ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə][kweɪl][ɪz] [sed]

The	California	Quail	is	said
这	加利福尼亚州	鹌鹑	是	说

据说加州鹌鹑

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

To	have	a	tail	upon	his	head	,
到	有	一个	尾巴	之上	他的	头	,

头上长着尾巴，

[waɪl] ['kɑ:ntreri] - [waɪz][wi:; wi] [staɪl] [ðə; ði] [keɪl] ,

While	contrary	-	wise	we	style	the	Kale	,
尽管	相反	-	明智的	我们	风格	这	羽衣甘蓝	,

相反，我们对羽衣甘蓝的烹饪方式是：

[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [hed] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][teɪl] .

A	cabbage	head	upon	a	tail	.
一个	卷心菜	头	之上	一个	尾巴	.

尾巴上顶着一颗卷心菜头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tu:] ,

It	is	not	hard	to	tell	the	two	,
它	是	不是	难的	到	告诉	这	二	,

区分这两者并不难。

[ðə; ði][kweɪl] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kju:] .

The	Quail	commences	with	a	queue	.
这	鹌鹑	开始	和	一个	队列	.

鹌鹑赛以排队开始。

[ðə; ði][pɪ'kɑ:n] .

The	Pecan	.
这	胡桃	.

山核桃。

[ðə; ði]['tu:kæn] .

The	Toucan	.
这	巨嘴鸟	.

巨嘴鸟。

['veri] [fju:] [kæn; kən]

Very	few	can
非常	很少	能

极少数人能做到

[tel] [ðə; ði]['tu:kæn]

Tell	the	Toucan
告诉	这	巨嘴鸟

告诉巨嘴鸟

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kɑ:n] —

From	the	Pecan	—
从	这	胡桃	—

来自山核桃树——

[hɪəz] [ə; eɪ] [nu:] [plæn] :

Here's	a	new	plan	:
这里是	一个	新的	计划	:

以下是新的计划：

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['tu:kæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,

To	take	the	Toucan	from	the	tree	,
到	拿	这	巨嘴鸟	从	这	树	,

要把巨嘴鸟从树上弄下来，

[rɪ'kwaɪrz] [ɪm] - [mɛns] [ə; eɪ] - [gɪl] - [aɪ] - [ti:] ,

Requires	im	-	mense	a	-	gil	-	i	-	tee	,
需要	我是	-	月经	一个	-	吉尔	-	我	-	球座	,

需要巨大的 a-gil-i-tee，

[waɪl] ['eni][wʌn][kæn; kən] [pɪk] [wɪð; wɪθ] [i:z]

While	any	one	can	pick	with	ease
尽管	任何	一	能	挑选	和	舒适

任何人都可以轻松挑选。

[ðə; ði][pɪˈkɑːnz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˈkɑːn] [triːz] :

The	**Pecans**	**from**	**the**	**Pecan**	**trees**	**:**
这	山核桃	从	这	胡桃	树木	:

来自山核桃树的山核桃:

[its] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It's	**such**	**an**	**easy**	**thing**	**to**	**do**	**,**
它是	这样的	一个	简单的	事物	到	做	,

这是一件非常容易做到的事,

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈtuːkæn][hiː; hi][kæn; kən] [tuː] .

That	**even**	**the**	**Toucan**	**he**	**can**	**too**	**.**
那	甚至	这	巨嘴鸟	他	能	也	.

就连巨嘴鸟也能做到。

[ðə; ði] [ɔːk] .

The	**Auk**	**.**
这	奥克	.

海雀。

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪd] .

The	**Orchid**	**.**
这	兰花	.

兰花。

[wiː; wi][ˈseldəm] [miːt] , [wen] [aʊt][tuː; tə][wɔːk] ,

We	**seldom**	**meet**	**,**	**when**	**out**	**to**	**walk**	**,**
我们	很少	见面	,	什么时候	出去	到	走	,

我们很少碰面,即使外出散步时也是如此。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪd] [ɔːr][ðə; ði] [ɔːk] ;

Either	**the**	**Orchid**	**or**	**the**	**Auk**	**;**
任何一个	这	兰花	或者	这	奥克	;

要么是兰花,要么是海雀;

[ðə; ði] [ɔːk] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ˈoʊnli] [noʊn]

The	**Auk**	**indeed**	**is**	**only**	**known**
这	奥克	的确	是	仅有的	已知

海雀确实只为人所知

[tuː; tə] [ˈdwelə[…

- [tiː][ɪz][pleɪn][wiː; wi][mʌst; məst][sʌm; səm] [miːnz] [dɪ'skʌvər] ,
' T is plain we must some means discover ,
- T 是 清楚的 我们 必须 一些 方法 发现 ,

显然我们必须想办法发现，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] :
To tell the two from one another :
到 告诉 这 二 从 一 其他 :

区分两者的方法：

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['dɪfrəns] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
The obvious difference , to be sure ,
这 明显的 不同之处 , 到 是 当然 ,

显而易见的区别是，

[ɪz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
Is merely one of temperature .
是 仅仅 一 的 温度 .

仅仅是温度的一种表现。

[fɔːr; fər]['eskəˌməʊz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [ɔːk]
For Eskimos , perhaps , the Auk
为了 爱斯基摩人 , 也许 , 这 奥克

对爱斯基摩人来说，或许是海雀。

[pɝ'fɔrmz] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrk] .
Performs the duties of the Stork .
表演 这 职责 的 这 鹳 .

履行鹳的职责。

[ðə; ði][kæt] - [bɜːrd] .
The Cat - bird .
这 猫 - 鸟 .

猫鸟。

[ðə; ði][kæt] - [nɪp] .
The Cat - nip .
这 猫 - 掐 .

猫薄荷。

[ðə; ði][kæt] - ['bɝːdz][kɔːl] [rɪ'zemblz] [ðæt] ,
The Cat - bird's call resembles that ,
这 猫 - 鸟类 称呼 类似 那 ,

猫鸟的叫声与此相似。

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] ,
Emitted by the Pussy Cat ,
发射 经过 这 猫 猫 ,

由小猫咪发出

[waɪl] [kæt] - [nɪp] , ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɔːl] ,
While Cat - nip , growing by the wall ,
尽管 猫 - 掐 , 生长 经过 这 墙 ,

墙边长着猫薄荷，

[ɪz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] ['kætərwɔːl] :
Is never known to caterwaul :
是 绝不 已知 到 猫叫 :

它从不发出嚎叫声：

[ɪts]['oʊdər] [ðoʊ] [ə'trækts] [ðə; ði][kɪts] ,
Its odor though attracts the Kits ,
它是 气味 尽管 吸引 这 套件 ,

但它的气味却吸引了基茨家族。

[ænd; ənd] [θroʊz] [ðem; ðəm][ɪn] - [fɪts] .
And **throws** **them** **in** **Catniption** **fits** **.**
和 投掷 他们 在 - 适合 .

然后把它们扔进猫薄荷发作中。

[ðə; ði]['aɪbɪs] .
The **Ibis** **.**
这 朱鹭 .

朱鹭。

[ðə; ði] - - .
The **'** **Ibiscus** **.**
这 - - .

“朱鹭。”

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['aɪbɪs] [telz] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,
The **sacred** **Ibis** **tells** **his** **beads** **,**
这 神圣 朱鹭 讲述 他的 珠子 ,

神圣的朱鹭低语着它的念珠，

[ænd; ənd] ['greɪvli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] [riːdz] ;
And **gravely** **from** **his** **prayer** **-** **book** **reads** **;**
和 严重地 从 他的 祷告 - 书 阅读 ;

他神情严肃地从祈祷书中读道：

[ðə; ði]['aɪbɪs] ['ðɛrˌfɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
The **Ibis** **therfore** **we** **may** **say** **,**
这 朱鹭 因此 我们 可能 说 ,

因此我们可以说，朱鹭

[ɪz] ['klæsɪfaɪd] [ə; eɪ][bɜːrd] - [ʌv; əv] - [preɪ] .
Is **classified** **a** **bird** **-** **of** **-** **prey** **.**
是 分类 一个 鸟 - 的 - 猎物 .

被归类为猛禽。

- - [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [rɪ'leɪtɪd] ,
' **Ibiscus** **we** **have** **heard** **related** **,**
- - 我们 有 听到 有关的 ,

我们听说过朱鹭的相关故事，

[ðə; ði] " ['krɪmz(ə)n] - [aɪ] " [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] ;
The **"** **Crimson** **-** **Eye** **"** **is** **designated** **;**
这 " 赤红 - 眼睛 " 是 指定的 ;

被命名为“绯红之眼”；

[ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ɪz] [pleɪn] [ɪn'diːd] ,
Their **difference** **is** **plain** **indeed** **,**
他们的 不同之处 是 清楚的 的确 ,

他们的区别确实很明显。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [red] , [ðə; ði][bɜːrd][kæn; kən] [riːd] .
The **flower** **is** **red** **,** **the** **bird** **can** **read** **.**
这 花 是 红色的 , 这 鸟 能 读 .

花是红色的，鸟儿能识字。

[ðə; ði] ['bʌtər] - [bɔːl] .
The **Butter** **-** **ball** **.**
这 黄油 - 球 .

黄油球。

[ðə; ði] ['bʌtər] - [kʌp] .
The **Butter** **-** **cup** **.**
这 黄油 - 杯子 .

毛茛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] - [kʌp][kæn; kən] [sɪŋ] ,
The little Butter - cup can sing ,
这 小的 黄油 - 杯子 能 唱歌 ,

小毛茛会唱歌了，

[frʌm; frəm][mɔːrn] - [tɪl] [naɪt] [laɪk] ['eniθɪŋ] :
From morn ' till night like anything :
从 早晨 - 直到 夜晚 喜欢 任何事物 :

从早到晚，无所不包:

[ðə; ði] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] - [bɔːl] ,
The quacking of the Butter - ball ,
这 嘎嘎叫 的 这 黄油 - 球 ,

黄油球的嘎嘎叫声

['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Cannot be called a song at all .
不能 是 称为 一个 歌曲 在 全部 .

根本不能称之为歌曲。

[wiː; wi] [ðʌs] [ðə; ði] ['flaʊər] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] ,
We thus the flower may learn to know ,
我们 因此 这 花 可能 学习 到 知道 ,

因此，我们或许能从花朵中学会认知。

[ɪts] [sɔːŋ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [bɪ'loʊ] .
Its song is reproduced below .
它是 歌曲 是 复制品 以下 .

它的歌曲内容如下。

[[hɪr] [ðɪs] ['melədi] [æz; əz]['mɪdi] .]
[Hear this melody as midi .]
[听到 这 旋律 作为 midi .]

[聆听这段旋律的midi版本。]

[ðə; ði] [beɪ] .
The Bay .
这 湾 .

海湾。

[ðə; ði][dʒeɪ] .
The Jay .
这 杰伊 .

杰伊。

[ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪ] , [æz; əz][wiː; wi] ['pleɪnli] [siː] ,
The Blue - Jay , as we plainly see ,
这 蓝色的 - 杰伊 , 作为 我们 显然 看 ,

蓝鸟，正如我们所见，

[rɪ'zemblz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [griːn] [beɪ] [triː] :
Resembles much the green Bay tree :
类似 很多 这 绿色的 湾 树 :

外形酷似绿月桂树:

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
The difference between the two ,
这 不同之处 之间 这 二 ,

两者之间的区别是，

[ɪz][ɔb] - ['vaɪ, 'viː] - [əs] - [li] [wʌn][ʌv; əv][hjuː] .
Is ob - vi - ous - ly one of hue .
是 奥布 - 六 - ous - ly 一 的 色调 .

显然是色调之一。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ,
Though this is not the only way ,
尽管 这 是 不是 这 仅有的 方式 ,

但这并非唯一的方法，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .
To tell the Blue - Jay from the Bay .
到 告诉 这 蓝色的 - 杰伊 从 这 湾 .

区分蓝鸟和海湾鸟。

[ðə; ði][paɪp] .
The Pipe .
这 管道 .

管道。

[ðə; ði][snaɪp] .
The Snipe .
这 狙击 .

鹬。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪndiən] [paɪp] ,
Observe the common Indian Pipe ,
观察 这 常见的 印度 管道 ,

观察常见的印度烟斗，

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] ['ɪŋglɪʃ] [snaɪp] ,
Likewise the high - bred English Snipe ,
同样地 这 高的 - 繁殖 英语 狙击 ,

同样，高贵的英国鹬也是如此。

[huː] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ,
Who is distinguished , as we see ,
WHO 是 杰出的 , 作为 我们 看 ,

我们看到，谁是杰出的呢?

[baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['pedɪgriː] .
By his superior pedigree .
经过 他的 优越的 谱系 .

凭借其优良的血统。

[ðə; ði][rɑːk] .
The Roc .
这 鹏 .

洛克。

[ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] .
The Shamrock .
这 三叶草 .

三叶草。

[əb'zɜːrv] [haʊ] ['piːsfəli] [ðə; ði] [kaʊz]
Observe how peacefully the Cows
观察 如何 和平地 这 牛

观察一下奶牛们是如何平静地生活的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃæmrɔks] [braʊz] ,
Among the little Shamrocks browse ,
之中 这 小的 三叶草 浏览 ,

在小小的三叶草丛中，

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ækʃnz] ['fræntɪk]
In contrast with their actions frantic
在 对比 和 他们的 行动 疯狂的

与他们的疯狂行为形成鲜明对比的是

[wen] [ðeɪ] [pər'siːv] [ðə; ði][rɑːk][dʒaɪ'gæntɪk] ;
When they perceive the Roc gigantic ;
什么时候 他们 感知 这 鹏 巨大 ;

当他们看到巨鹰时;

[wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ɑkjəpeɪʃən] ,
We need but watch their ocupation ,
我们 需要 但 手表 他们的 职业 ,

我们只需要观察他们的占领情况即可。

[ænd; ənd] [siːk] [noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
And seek no other explanation .
和 寻找 不 其他 解释 .

不要寻求其他解释。

[ðə; ði][lɑːrk] .
The Lark .
这 云雀 .

云雀。

[ðə; ði]['lɑːrkspɜːr] .
The Larkspur .
这 翠雀 .

翠雀花。

[ðə; ði] - ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrk]
The Larkspur's likeness to the Lark
这 - 相似 到 这 云雀

翠雀花与云雀的相似之处

[ɪz] ['ʃʊrli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] ,
Is surely worthy of remark ,
是 一定 值得 的 评论 ,

确实值得一提。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][rɪ'kwaɪər]
Although to see it we require
虽然 到 看 它 我们 要求

虽然要看到它我们需要

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['mægnɪfaɪər] ,
The aid of a small magnifier ,
这 援助 的 一个 小的 放大镜 ,

借助小型放大镜,

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'plaɪz] ,
Which circumstance of course implies ,
哪个 环境 的 课程 暗示 ,

这种情况当然意味着:

[ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][saɪz] .
Their difference is one of size .
他们的 不同之处 是 一 的 尺寸 .

它们的区别在于体型。

['pʌfɪn] .
Puffin .
海鹦 .

海鹦。

['nʌfɪn] .
Nuffin .
无事 .

什么也没有。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ɪz] [pɜːrtʃt] ,
Upon this cake of ice is perched ,
之上 这 蛋糕 的 冰 是 栖息 ,

在这块冰块上，栖息着……

[ðə; ði]['pæd(ə)l] - ['fʊtɪd] ['pʌfɪn] :
The paddle - footed Puffin :
这 桨 - 有脚的 海鹦 :

桨足海鹦:

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] ,
To find his double we have searched ,
到 寻找 他的 双倍的 我们 有 搜索 ,

为了找到他的替身，我们进行了搜寻。

[bʌt; bət][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] — ['nʌfɪn] !
But have discovered — Nuffin !
但 有 发现 — 无事 !

但是却发现——什么也没发现!

['ɔθɚz] [ə'pɑːlədʒi] .
Author's Apology .
作者的 道歉 .

作者的道歉。

[nɑːt] ['evri] [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l]
Not every one is always able
不是 每一个 一 是 总是 有能力的

并非每个人都总能做到

[tuː; tə]['rekəgnaɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ,
To recognize a vegetable ,
到 认出 一个 蔬菜 ,

识别蔬菜

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ɑːr; ər]['gaɪdɪd][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,
For some are guided by tradition ,
为了 一些 是 引导 经过 传统 ,

有些人受传统指引，

[waɪl] ['ʌðər] [juːz][ðer; ðər][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,
While others use their intuition ,
尽管 其他的 使用 他们的 直觉 ,

而其他人则依靠直觉，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] [meɪk] [noʊ] ['priːtens]
And even I make no pretense
和 甚至 我 制作 不 虚伪

就连我也不装腔作势

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [sens] ;
Of having more than common sense ;
的 拥有 更多的 比 常见的 感觉 ;

拥有超越常识的智慧;

[ɪn'diːd] [ðiːz] [streɪndʒ][hə'mɑːlədʒiːz]
Indeed these strange homologies
的确 这些 奇怪的 同源性

确实，这些奇怪的同源性

[ɑːr; ər][ɪn][moʊst] - ,
Are in most flornithologies ,
是 在 最多 - ,

大多数鸟类学著作中都有记载，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['friːli] [drɔːn] [ə'pɑːn]

And	I	have	freely	drawn	upon
和	我	有	自由	绘制	之上

我已自由地借鉴了

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['ɔːdəˌbɑːn] ,

The	works	of	Gray	and	Audubon	,
这	作品	的	灰色的	和	奥杜邦	,

格雷和奥杜邦的作品

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['blʌndərz]

Avoiding	though	the	frequent	blunders
避免	尽管	这	频繁	失误

尽管经常犯错，但还是避免了

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] ['neɪtʃɚz] ['wʌndɚz] .

Of	those	who	study	Nature's	wonders	.
的	那些	WHO	学习	自然的	奇迹	.

研究自然奇观的人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神